

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2696/98
af 14. december 1998
om levering af ris som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Forordning (EF) nr. 1292/96 indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere ris;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp⁽²⁾, det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

reglerne for køb af ris fra offentlige organer med henblik på fødevarerhjælp blev fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2351/91⁽³⁾;

i betragtning af den nuværende disponible ris mængde i Fællesskabet og eksistensen af tilstrækkelige lagre er det hensigtsmæssigt at tillade levering af sådanne varer på særlige betingelser i forbindelse med levering af fødevarerhjælp til Nordkorea;

ifølge artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 1103/97 af 17. juni 1997 om visse bestemmelser vedrørende indførelsen af euroen⁽⁴⁾ erstattes enhver henvisning i et retligt instrument til ecuen fra 1. januar 1999 af en henvisning til euroen i forholdet 1 EUR: 1 ECU —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes ris efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilag I anførte betingelser.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

⁽³⁾ EFT L 214 af 2. 8. 1991, s. 51.

⁽⁴⁾ EFT L 162 af 19. 6. 1997, s. 1.

BILAG I

PARTI A og B

1. **Aktion nr.:** 69/98 (A); 70/98 (B).
2. **Modtager** ⁽²⁾: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (tlf. (39-6) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex: 626675 WFP I).
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Nordkorea
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 98 9900)
6. **Samlet mængde (tons netto):** 17 500 tons
7. **Antal partier:** 2 (parti A: 8 750 tons; parti B: 8 750 tons)
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f)
9. **Emballering** ⁽⁸⁾: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c og B.3)
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II.A.3)
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk og koreansk
 - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på** ⁽¹¹⁾: købes hos et interventionsorgan (se bilag II). Den pris, der skal betales for købet af den pågældende ris, er 315,9 ECU/ton.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** —
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: 1. - 21. 2. 1999
 - anden frist: 15. 2. - 7. 3. 1999
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: —
 - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 5. 1. 1999.
 - anden frist: 19. 1. 1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution** ⁽⁴⁾ ⁽⁹⁾: restitutionen anvendelig den 31. 12. 1998, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2561/98 (EFT L 320 af 28. 11. 1998, s. 32).

Noter:

- (¹) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65),
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31.1.1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag. Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning. Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (⁵) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokument:
— phytosanitært certifikat.
- (⁶) Uanset EFT C 114, punkt II A 3 c) affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁷) Mærkningen på koreansk foretages som følger på bagsiden af emballagen.

European Community:

구주공동체

Rice:

쌀

- (⁸) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (⁹) Artikel 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1361/76 (EFT L 154 af 15. 6. 1976, s. 11) finder anvendelse.
- (¹⁰) Brudris: højst 10 %.
- (¹¹) Det produkt, der skal leveres, kan tilvejebringes på fællesskabsmarkedet, hvis den vare, der er nævnt i punkt 11 i udbudsbekendtgørelsen, købes hos det eller de udpegede interventionsorganer i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelser.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

	Cantidad parcial (en toneladas de cáscara) Totalmængde (tons i uafskallet ris) Gesamtmenge (in Tonnen von Rohreis) Παρτίδα Συνολική ποσότητα (σε τόνους ρυζιού paddy) Total quantity (in tonnes of paddy rice) Quantité totale (en tonnes de riz paddy) Quantità totale (in tonnellate di risone) Totale hoeveelheden (in ton padie) Quantidade total (em toneladas de arroz paddy) Kokonaismäärä (tonnia paddy- eli raakariisiä) Total kvantitet (ton i paddyris)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Nombre, apellidos y dirección del almacenista Lagerholderens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του αποθεματοποιητή Name and address of storer Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de dephouder Nome e endereço do armazenista Varastojan nimi ja osoite Lagerhållarens namn och adress	Ritmo horario de carga (en toneladas) Læsekapacitet pr. time (tons) Verladekapazität (in Tonnen) Ωριαίος ρυθμός φορτώσεως (σε τόνους) Hourly loading rate (in tonnes) Rythme horaire de chargement (en tonnes) Ritmo orario di carico (in tonnellate) Laadtempo per uur (in ton) Ritmo de carregamento por hora (em toneladas) Lastausnopeus tunnissa (tonnia) Lastkapacitet per timma (ton)
A	16 000	16 000	»Omospondia« warehouse of Sindos, Thessaloniki Christoforos Pavlidis AGEVEE »Agricultural« Tel.: (30-31) 79 62 84, fax: 79 62 83	300/8h (first 1 300 tons) 120/8h for the rest
B	16 000	7 500	»Omospondia« warehouse of N. Halkidona, Thessaloniki Hellenic Cereal Co Ltd Tel. + fax: (30-391) 237 05/232 05	300/8h/silo
		8 500	Warehouse of Crocio - Volos Christoforos Pavlidis AGEVEE »Agricultural« Tel.: (30-422) 218 82, 218 85, fax: 219 28	450/8h/silo